



EL EDITOR



Vol. IX No. 5

Week of December 19 thru 23, 1985

Lubbock, Texas

¿Qué Pasa?

'Pancho Clos' Arrives in Lubbock

'Pancho Clos' is coming to town on Sunday, December 22 at 2:00 p.m. He will arrive straight from the South Pole and will be delivered (VIA a Fire Truck!) to Rodgers Community Center which is located at 3200 Amherst.

Children throughout the city of Lubbock are invited to come visit Santa's cousin... "Pancho Clos". This special event is co-sponsored by the American G.I. Forum and Rodgers Community Center. For further information, please call: 794-3738 or 762-6411 ext. 2702.

Mugsy Claus Visits AZTEC

Mugsy Claus of KTLK 1460 will be visiting AZTEC Discount Furniture this coming Saturday the 21st of December. AZTEC Discount Furniture is located at 2106 Ave. Q where Mugsy Claus will be handing all kinds of goodies.

Mugsy Claus will be on top of the roof of AZTEC until the Furniture and not allowed to come down until the store gets 10 instant credit customers. This will all take place on Saturday starting at 12:00 until however long it takes.

So come by and visit Mugsy Claus at the AZTEC Discount Furniture store—where they have everything you need!

Guadalupe Neighborhood Association

Richard Lopez, director of the Guadalupe Neighborhood Association extends his invitation to the public in donating clothes; especially jackets and coats for the needy. The drive is directed for everyone but is concentrated mostly for the needy children.

Also Mr. & Mrs. Santa Claus will be at the Guadalupe Park on the 22nd of December starting at 1:30 p.m.. All children are urged to go and pick up a fruit bag that will be given away to all the kids that attend. There will also be a winnie roast. So come by and visit the center.

Are You Interested in Going to Camp this Summer???

If you have a child interested in attending Camp Monakiwa this summer, the Camp Fire Council of Lubbock has a Camp Savings Plan Coupon Booklets available.

You can pay for your child to attend Camp now through May. If you would like more information please contact the local Camp Fire Council at 765-6394, or go by at 1301 North University Avenue, (mailing address P.O. Box 5596).

It's an experience of a lifetime for a child to attend Camp in the beautiful mountains of New Mexico. Plan now for your child to attend camp this summer!

For boy and girls - 1st through 12th grade.

Banker's Economic Services to Conduct Survey of Hispanic Market

Banker's Economic Services of Texas will be conducting a survey of both the Hispanic market in the Lubbock SMSA and on the strength of Hispanic business in the same market place. This information has not been up-dated since 1977. The sampling will be conducted during the months of December and January.

Anyone who wishes to volunteer on this project please call the Lubbock office of Banker's Economic Services at 741-0310 between the hours of 8:30 a.m. and 5:00 p.m. Monday thru Friday.

This newspaper has agreed to run some of the survey questions which you may cut out and mail back or drop off at select locations which will be mentioned in this newspaper later. WATCH FOR IT!

Catholic Family Services — Immigration

Catholic Family Services, Inc. has begun an Immigration Service which will assist low-income persons in immigration matters. Persons who have questions about their immigration status; their eligibility to become a U.S. Citizen, etc. can call Catholic Family Service and ask for Gloria Lopez, the Immigration Specialist. This service to immigrants is an ecumenical ministry brought about by the cooperation of Catholic and Protestant Churches in our areas. Also, if you wish to give some time as a volunteer for this needed service, please call Ms. Lopez at CFS, 765-8475.

Catholic Family Service, Inc. ha iniciado un Servicio de Emigración que asistirá personas de bajo recursos en asuntos emigratorios. Las personas quienes tienen preguntas de su situación emigratoria; preguntas de su elegibilidad para ser ciudadanos Norteamericanos, etc. pueden llamar a Catholic Family Service y hablar con Gloria Lopez, la Especialista en Emigración. Este servicio de asistencia para inmigrantes es un esfuerzo ecuménico de la Iglesia Católica y Protestantes en nuestra área. También, si quiere usted dar tiempo como voluntario en este servicio. llame, por favor, a Ms. Gloria Lopez, 765-8475.

The Que Pasa column is provided to non-profit organization free of cost to announce their events. Deadline for submission of material is Tuesday noon of the week when event is wanted announced.

EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408
806: 763-3841



DeLeon Se Lanza

Linda DeLeon announced last Thursday that she will be a candidate for school board in the upcoming election in April, 1986. DeLeon said that she had been involved in the schools for the past year and a half and had attended all the meetings.

DeLeon stated during her press conference that she was concerned about the following things:

The dropout rate among students in District One is unacceptable and the academic achievement levels of the students is very low.

•There is a glaring inequality of facilities in various sections of the city. A recent example of this is the new elementary school which is proposed at 7th and Avenue T. The campus is much too small - there is not even room for a baseball field at this school.

•The LISD has failed to utilize the taxpayers' investment in many existing schools which are empty or underenrolled, such as Neil Wright, Thompson Junior High, and many other schools within the district.

•Much of the busing done by the LISD is not required by the courts. This unnecessary busing of students, not only from this district but city wide, can be and

should be reduced.

•The LISD needs to be more responsive to the attitudes of parents, taxpayers, students, and teachers from throughout the system.

•The LISD needs to properly maintain its existing buildings in order to protect the taxpayer investment in those buildings.

•The School Board needs to appoint more citizen committees, as the city has done, in order to study issues in depth and to avoid making poorly considered and hasty decisions.

•The policy of abandoning existing schools and annexing new undeveloped areas is not in the best interest of the taxpayers and it should be stopped.

In closing DeLeon said that "for the first time, the people in District One will be able to choose their own representative. In my past efforts, I have found it very difficult for ordinary citizens working from the outside to have a voice in the affairs of the LISD. If the people of District One will give me the opportunity, I will be a strong and effective voice for them on the Board of Trustees. If I am elected, I will give them the kind of representation they are entitled to."



Ingeniero mecánico electricista, con especialidad en comunicaciones, electrónica y control. Neri, además una maestría en

sistemas de telecomunicaciones y un doctorado en radiación electromagnética que obtuvo en Inglaterra.

Fiesta En Honor De Monseñor Gonzalez

Cursillistas de toda la Diócesis de Lubbock, el norte de Texas y Nuevo Mexico se juntarán aquí en Lubbock este proximo domingo para darle una despedida al Monsenor Antonio Gonzalez de su puesto como director espiritual del movimiento cursillista. El Monsenor Gonzalez ha sido director de dicho puesto por un total de 21 años de Diciembre 1, 1964 hasta el 10 de Diciembre de este año. El fue designado para un nuevo puesto como parroco de la Iglesia Nuestra Sra. de Guadalupe por el Obispo Michael Sheenan empesando el 1 de Diciembre.

El Monsenor Gonzalez es hijo de Bernardino y Goaquina Gonzalez y nació en Amarillo el 27 de Julio de 1935. Fue ordenado al sacerdocio el 29 de Mayo 1962. El ha servido las parroquias de Nra. Sra. de la Gracia Im Lubbock, Nra. Sra. de Guadalupe de Lamesa, Sagrado Corazon y Nra. Sra. de Guadalupe de Plainview, St. Francis de Wolforth, Sta. Teresa de Carlisle, San Isador de Abernathy, Sagrado Corazon de Petersburg y San Felipe de Shallowater.

El Monsenor Gonzalez, durante el tiempo de ser director del movimiento cursillista logro fincar el Centro de Renovacion Cristiana, la Sala de Rollos en Marzo de 1973 y la Sala de



Clausuras en Octubre de 1975.

El fue nombrado "Monsenor" por el Papa Juan Pablo II el 28 de Febrero de 1985 y actualmente es Vicario General de la Diócesis de Lubbock.

Aun que ahora sera el Parroco de Nra. Sra. de Guadalupe, el continuara como consejero al Centro Cursillista.

Las actividades del domingo incluyen una misa a las 4 de la tarde, una cena despues y concluyendo con un baile. Todas las actividades seran en el Centro y completamente gratis para todos.

Special Christmas Edition Available
Tuesday, December 24, 1985
Lubbock, Texas
763-3841

"Sí, sí creo en Dios", afirma el 1er astronauta mexicano

El 3 de junio de 1985 la vida del doctor Rodolfo Neri Vela habría de tomar un rumbo increíblemente fantástico: ser el primer astronauta mexicano en viajar el espacio.

Como todos cuando fuimos niños, Rodolfo Neri Vela siempre tuvo deseos de realizar grandes viajes.

"Sí, llegué a tener deseos, aunque jamás pensé que se volvieran realidad. Como cualquier niño o joven me atraía y me atrae todavía todo lo relativo a aquello que está fuera de nuestro planeta Tierra, pero no pensé que tuviese yo la oportunidad de convertirme algún día en astronauta."

Neri es un hombre imperturbable, de asombroso equilibrio mental.

El doctor Neri se detuvo un tanto antes de comentar respecto a lo dicho por el primer hombre en viajar al espacio, el soviético Yuri Gagarin: "Busqué a Dios y no lo encontré".

"Mire, realmente no había yo pensado en eso. Voy con un enorme interés, como todo ser humano, por estar ahí a una altura representativa, alejada de nuestro planeta, de nuestro planeta azul y en sí de todo el Universo, pero no voy con un objetivo de encontrar algo que yo esté buscando allá arriba".

Y con toda seguridad contestó:

"Sí, sí creo en Dios".
-¿Cree que Dios está en el espacio?

"Creo que Dios está en todos lados y realmente seríamos muy

soberbios nosotros al querer especificar en qué lugar está precisamente".

No se incomoda por la actividad que despliega nuestro compañero fotógrafo, que con varias cámaras le dispara sin cesar desde todos los ángulos.

"Me atrajo el proyecto, me fascinó la idea de participar en un vuelo espacial, que desde luego me brindó una serie de experiencias que yo desconozco y hasta que las viva podré comentar sobre ellas. Pero no fue como un simple observador, tuve tareas específicas que realizar, una serie de experimentos que absorbieron buena parte de mi tiempo".

El primer astronauta mexicano, de signo "Acuario" (nació el 19 de febrero de 1952, en Chilpancingo, Guerrero), viajó en el orbitador "Atlantis" junto con seis astronautas norteamericanos, cinco de la NASA y uno de una empresa privada.

Este fue el segundo viaje del "Atlantis" y la misión duró siete días, durante los cuales el doctor Neri, en particular, realizó diversos experimentos:

-Crecimiento y reproducción de bacterias cuando se ven afectadas por cierto tipo de virus.

-Cómo se transportan los nutrientes en los vegetales.

-Cómo germinan ciertas variedades de semillas.

-Cómo puede utilizarse la electropuntura con fines médicos.

-Tomar fotografías para ser analizadas posteriormente en México.

Una Zozobra Cara

Por Cecilio J. Morales, Jr.

Aunque la economía da señales de mejorar, el desempleo hispano (10.7%) sigue por encima del promedio nacional (7%).

Según Marta Escutia, analista del Consejo Nacional de la Raza (NCLR), esta paradoja significa que, en términos laborales, se puede denominar a los hispanos "trabajadores en zozobra".

La frase, obra del profesor Daniel Saks, de la Vanderbilt University, es un término que se aplica a ciertos grupos de edad laboral cuyas condiciones económicas se mantienen bajas sea cual fuere el estado global de la economía.

Lamentablemente, mientras que NCLR acaba de documentar la situación, dado el apego de su mesa directiva a posturas políticas ambiguas, en lugar de propuestas concretas, la organización no ha ofrecido más que vagas exhortaciones en el nuevo informe preparado por escutia.

Si los hispanos confrontan varias paradojas peculiares, tanto económicas como políticas, a la larga sus problemas afectarán a la población estadounidense en general.

Dada la demografía de la comunidad, en especial su alta tasa de nacimientos y su baja edad promedio, y dada una población estadounidense que se avejenta, las contribuciones impositivas de los hispanos, que son más jóvenes, serán vitales para la estabilidad futura de programas, como el Seguro Social.

Para cuando los afamados "Yuppies" (jóvenes urbanos profesionales, generalmente blancos) comiencen a recibir esos cheques, probablemente dependerán de la suerte de los hispanos, aquellos mismos a los que no emplearon, pagaron de menos, o cuyo ascenso en el trabajo obtaulizaron.

A pesar de la recuperación económica actual, entonces, si la condición de los hispanos no mejora, toda la red de beneficios

sociales de la nación se pondrá en peligro en el largo plazo.

El 6 de diciembre, el jefe de Escutia, Raúl Yzaguirre, presidente del NCLR, aseguró a reporteros que las cifras de desempleo en noviembre, reveladas el mismo día por la Oficina de Estadísticas Laborales, ofrecían un panorama riesgoso para toda la nación.

Yzaguirre agregó que a pesar de que se ha registrado un descenso en la tasa de desempleo hispana, hay unos 100,000 hispanos menos en la fuerza laboral en diciembre de los que habían hace dos meses.

"No debíamos engañarnos pensando que todo va bien entre los hispano-americanos," dijo ante una rueda de prensa del Consejo Pro Empleos (FEAC), una coalición de iglesias y grupos dedicados a los derechos civiles y asuntos laborales.

Aunque la declaración se atenga al tono retórico del FEAC, que mensualmente pone en relieve el cariz preocupante detrás de las cifras optimistas del gobierno, los hechos demuestran que Yzaguirre tiene razón.

Análisis mucho más sobrios demuestran que, en el fondo, toda la plataforma hispana, que parece definir las aspiraciones de un movimiento cultural y étnico, responde a realidades apremiantes para la mayoría de los hispanos.

"De todos los grupos en el mercado laboral," sintetiza Escutia en su informe, "los hispanos tienen el nivel educativo promedio más bajo y perciben los sueldos menores."

En efecto, una ojeada a las estadísticas del primer lustro del presente decenio, la supuesta "Década de los Hispanos," demuestra que, en términos de ingresos, los hispanos están a un nivel inferior al de blancos y negros.

Entre 1980 y 1984, los ingresos medios semanales aumentaron en el caso de los trabajadores blancos, de \$263 a \$339. En el

Letter to the Editor

Dear Editor,

Well, Congressman Larry Combest was at it again in October. This time he sent out two separate mass mailings moaning about Texas Rural Legal Aid in Hereford and vowing to close the office. While certainly a popular stance in some right wing circles, it seems the taxpayers are ill-served when they have to foot the bill for 'Ol Larry's attack against the lawyers who represent farmworkers; but then, election year is coming up and Larry is a politician. Perhaps he isn't counting on the migrant farmworker vote.

What is really going on here? Record numbers of family farmers are facing foreclosure and bankruptcy in Larry's district and all Larry wants to talk about is getting rid of TRLA. Does Larry really think that hurting farmworkers will help farmers? We need a strong pro-farmer policy, not the corporate agri-business policy of Larry and the Republicans.

When you see Larry campaigning this year ask him about his big business farm policy. Ask him for the names of the thousands of family farmers that have been destroyed by

Republican agri-business policy decisions. Ask him how in the world destroying TRLA in Hereford is going to help bankrupted farmers in Lamesa or Iowa. Also, ask him if any of the thousands of farmworkers assisted by TRLA are requesting the office be closed.

Is it possible that TRLA has simply been very successful in carrying out its duty to Congress to represent poor farmworkers in the courts and all of this posturing and bluster is really prompted by those who have been on the losing end of lawsuits filed by TRLA to force the guilty to obey federal and state laws? Is it possible the constant attack against TRLA is simply losers manipulating poor Larry in an attempt to return things back to the good 'ole pre-TRLA days? If this is the case, should farmworkers be deprived of competent and hard working lawyers simply because they have no political clout with Larry?

It is morally wrong to deny the poorest people in this state access to the legal system. If that is what Larry is trying to do, someone should take a switch to him out behind the barn.

Sincerely,
Stephen C. McIntyre

mismo período, los ingresos subieron de \$208 a \$265 para los asalariados negros, y de \$207 a \$256 para los hispanos.

En parte, indica Escutia, el hecho se puede atribuir a que los hispanos de 25 años o mayor edad, completaron entre 11 y 10.5 años de escolaridad promedio. Las mismas cifras para blancos y negros son 12.6 y 12.1, respectivamente. Por lo tanto, los hispanos son los menos educados en la población laboral.

Pero un estudio por Cordelia Reimers, publicado este año por la Universidad de Wisconsin, sugiere que las estadísticas demuestran que además hay una causa que no sorprendería a muchos: la discriminación.

Reimers examinó los diferenciales, extrajo las barreras al empleo observables como sexo, edad, educación y otros (el idioma, por ejemplo), y halló que los sueldos que se ofrecen a hombres de grupos minoritarios

son un 15% inferiores a lo ofrecido a trabajadores blancos.

A esta diferencia en oferta salarial, Reimers le llama "discriminación potencial," término que sugiere que el perjuicio es algo difícil de medir.

Si las cifras de Reimers son adecuadas, y no tengo porque dudar de ellas, el diferencial atribuible a la discriminación oscila entre el 16% y 34% para los hispanos, y un 23% para los negros.

Ello indica que, con candidatos de igual preparación, se tiende a emplear primero a los blancos, segundo a los negros, y en última instancia, a los hispanos; y además, que dichas preferencias se reflejan en las ofertas de sueldo.

La economía global del país sugiere que en el futuro este perjuicio habrá que pagarlo caro.

(Cecilio Morales es editor del semanario "Employment & Training Reporter" en Washington, D.C.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1985.

La Corrupción Pone en Peligro a la Lucha Contra Las Drogas

Washington -- La corrupción es uno de los principales problemas en el combate al tráfico de drogas, aseguró aquí el Secretario de Estado Adjunto para asuntos de narcóticos, John Thomas.

El funcionario indicó que es necesario un claro compromiso político de los gobiernos y destacó que en algunos países, los narcotraficantes tienen tal poderío que se han convertido en una cuestión de seguridad nacional y en una amenaza para las instituciones.

Aseguró también que los narcotraficantes están recurriendo al uso de tácticas terroristas.

Expresó además que hay mucha corrupción, y aceptó que ese problema se da también en los Estados Unidos, declarándose contra la legalización del consumo de estupefacientes que, en su opinión, sólo incrementaría

su uso.

Thomas alabó los esfuerzos de la Procuraduría General de la República Mexicana, y en especial del Procurador Sergio García Ramírez. Manifestó que durante este año, se ha reunido tres veces con funcionarios de la Procuraduría General de la República, en tanto que el Procurador General estadounidense, Edwin Messe, lo ha hecho en dos ocasiones.

El funcionario aseguró que funcionarios cubanos y nicaragüenses han facilitado el narcotráfico por dinero, y recordó que el grupo guerrillero M-19 de Colombia y algunos altos funcionarios de un pasado régimen militar boliviano considerado como derechista estaban vinculados con el tráfico de estupefacientes.

Distress We Can All Rue

By Cecilio J. Morales, Jr.

The good news is that the economy has recovered. The bad news is that Hispanic unemployment, at 10.7 percent last month, is still way over the national average.

To Marta Escutia, an analyst with the National Council of La Raza (NCLR), this paradox qualifies Hispanics for a new socioeconomic tag: "distressed workers."

The term was coined by Vanderbilt University professor Daniel Saks as a handle for groups within the working age population that do poorly no matter what the overall state of the economy.

Unfortunately, while NCLR has put these facts forward, bound by its board to noncommittal political stances, the organization has not offered more than the vaguest of proposals in Escutia's report.

If Hispanics face a peculiar set of paradoxes, both economic and political, in the long run their problems will spill over to the population at large.

Given their community's demographics — high birth rates and low median ages — and a generally aging U.S. population, the taxable salaries of the

younger, and working, Hispanics will increasingly become vital to the stability of programs like Social Security.

By the time Yuppies start depending on those checks, they may well be riding on the fortune of the Hispanics they failed to hire, underpaid or prevented from gaining access to the incomes necessary to sustain the entire U.S. safety net.

Sure enough, on Dec. 6 Escutia's boss, NCLR President Raúl Yzaguirre, assured a roomful of reporters that the November unemployment figures, unveiled that day by the Bureau of Labor Statistics, were nothing to cheer about.

"We should not be deluded into thinking that all is well in Hispanic America," he said.

The technical drop in unemployment rates hides the fact that there are over 100,000 fewer Hispanics working today than just two months ago," he added to a briefing sponsored by the Full Employment Action Council (FEAC), a Washington coalition of civil rights, labor, and religious groups.

If his words fit the rhetorical flair of the FEAC — Which monthly throws a balancing damper into the government's



Nos cuentan que ya los del G.I. Forum van a presentar su programa de Pancho Clos y que van a regalar acres y acres de dulces para los chiquitines. Pues este es un proyecto del G.I. Forum que es bastante bueno ya que sigue una tradición que se empeno hace muchos años y que ahora tambien se esta desparramando por todo el estado. no deje de llevar sus chiquitines este domingo a el Parque Rodgers a las 2 de la tarde para que miren a Pancho Clos.

Pues nos mandaron una carta a este Alacran. Aqui les va: Estimado Alacran:

Sigue aumentando la cantidad de los actos criminales en nuestra bella ciudad. Ya no caben los presos en la carcel. En ocasiones, la unica alternativa ha sido libertar a varios reos acusados de delitos 'menores'. Las cortes de nuestro distrito, hacen poco caso de la gigantesca montaña formada de tantos y tantos casos criminales listos para procesarse.

Los engranes de la justicia siguen juntando el polvo eterno del tiempo. Mientras tanto, un contagioso letargo se esparce a travez de los pasillos y las oficinas de nuestro Fiscal. Y ¿nuestro ilustre Jim Bob? Muy bien, gracias. Nada mas que ahora, dedica todo su tiempo y energias a su nuevo pasatiempo, (sin hacer referencia a ningun publicación). Sigue aferrado a su frenetico empeño de seguir espulgando a Eliseo Solis con el afan de encontrarle algun piojo—o por lo menos una liendre— para luego exclamar en voz alta con la ayuda del A.J. y los demas noticieros "Se los dije! ¿No se los dije? Miren. Aqui esta la prueba." Pero, lo que nadie sabe, es que ya lo traia en la mano, desde que se lo sacó a uno de sus complices. Y ahora se lo quiere echar al Comisionado de nosotros.

¡Mira nomas, hombre! Y tan buen cuate que parece ser. Pues en los criminales es muy considerado. Hasta los deja elegir su castigo. ¡Ay! Y ahora, ¿Quien podra defendernos?

Nos dice muy bien nuestro lector y mientras escribe estas lineas este Alacran, se esta escuchando por la tele que el gran jurado y Jim Bob acaban de acusar a Eliseo por algun mal. Pues este Alacran no sabe mucho pero estoy seguro que es como dice nuestro lector que el Jim Bob junto con el A.J. va a tratar de descreditar a nuestro Comisionado porque saben que el es el unico oficial electo que verdaderamente quiere hacer lo mejor para nuestra raza.

Y los de la B grande se estan aventando con su proyecto de juntar comida para la gente pobre. Este tambien es un acto bastante grande ya que en los años pasados se han regalado miles de libras de comida para gente necesitada. Les deseamos exito este viernes a la KLFB y a la vez le damos las gracias.

Pues este Alacran no va escribir mucho esta semana ya que se esta preparando para la Navidad como le dije la semana pasada. Pues mucha gente no me creó que Bidal me iba llevar para en medio del Buffalo Lake a darles dulces a los pescados, bueno pues aqui les publico un foto para que me crean.



El Editor is published by Amigo Publications at 820 Ave. H, Suite 10. Telephone (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Deadline for materials wishing to be published is Tuesday at 4 p.m. and should be delivered or mailed to the following address: El Editor P.O. Box 11250, Lubbock, Texas 79408. All articles and or commentaries are opinions of the writer and not necessarily those of the owner and publisher.

Editor/Publisher Bidal Agüero
Staff: Olga Riojas, Javan Garcia, Mike Garcia, Manuel Orona, Janice Gloria, Benito Orona, Jesse Reyes.

New Studies Challenge Public Perceptions of California's 'Mejicanos'

By Félix Pérez

California's Mexican immigrants provide more benefits to the state than they consume in public services, according to a study by the California-based Rand Corporation released Dec. 10.

The Rand study, "Current and Future Effects of Mexican Immigration in California," and another by the Urban Institute in Washington, D.C., released Dec. 11, generally defy California residents' negative perceptions regarding Mexican immigrants and their families. Both studies use U.S. Census data for the years 1970-1980.

Whereas the Randy study examines the effects of Mexican immigrants statewide, the latter, titled, "The Fourth Wave: California's Newest Immigrants," concerns itself with the effects on Southern California.

Approximately 80 percent of the state's Mexican immigrants live in Southern California, with more than 50 percent in Los Angeles County.

The Rand study examines the the progress of Mexican immigrants in integrating themselves into California society. Using the ability to speak English and educational attainment as indicators of integration, the study finds that each successive generation improves. Although more than 50 percent of immigrants born in Mexico have not gone beyond the eighth grade, the high school completion rates for first- and second-generation Mexican-Americans 25 to 34 years old are nearly the same as those of the entire state. More than 90 percent of California's first-generation Chicanos are proficient in English, it found.

Differentiating among the types of immigrants — short-term, cyclical and permanent — and Rand report finds that the first two classes (the majority of whom are undocumented) are reluctant to use public services for fear of apprehension by authorities. Permanent immigrants, however, do use public services, chiefly educational, because they typically include spouses and children. Less than half of the long-term residents are undocumented, according to the study.

Another concern addressed by the studies is whether immigrants depress wages and displace workers. The studies find that the low wages earned by immigrants

coupled with their large numbers, enable some industries to raise their profits, the number of employees, and lower their prices. When Mexican immigrants depress wages and displace workers, it is primarily in occupations where Hispanics are concentrated, such as manufacturing.

While agreeing in most areas, the two studies diverge on the amount of taxes immigrants pay compared to the public services they receive. Precluding educational services, immigrants contribute more in taxes than they use in public services, finds the Rand study. Although the costs of providing services to immigrants is rising with the number of permanent immigrants, their tax revenues are increasing correspondingly, the study shows. It also finds that less than 5 percent of all Mexican immigrants in California received cash assistance in 1980.

The Urban Institute, however, finds that Mexican immigrant households in Los Angeles receive almost twice the amount of local and state services than what they pay in local and state taxes. The study attributes this gap to the immigrants' lower incomes and large families.

Some other results from both studies:

- * Less than 20 percent of Mexican immigrants work in agriculture.

- * More than 60 percent of Mexican immigrants work in service and manufacturing industries

- * About 45 percent of the Latinos in California are immigrants or the children of immigrants.

- * For every permanent immigrant in California, three relatives have entered the state.

- * The modest growth of mid-level craft and semi-skilled positions through 1995 in California could slow the occupational progression of first-generation immigrants unless the educational advancement of native-born Latinos is accelerated.

The Rand publication estimates that there are 1.5 million immigrants from Mexico living in California. The Institute estimates the same number is expected to settle in Southern California alone in the 1980s.

(Félix Pérez is a reporter with the national newsweekly, Hispanic Link Weekly, in Washington, D.C.)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.

(Cecilio Morales is managing editor of the Washington-based Employment & Training Reporter)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1985

Celia Cruz, Todavía Haciendo Leyenda

Por Achy Obejas

Celia Cruz no tiene que envidiarle a Tina Turner.

Si Tina tiene tremendas piernas a los 46, Celia tiene de todo lo demás a los 60 y pico de años, incluyendo a un grupo de jovencitos alborotando en frente del escenario. Si Tina tiene alma, Celia tiene *sabor*—y desde los años cuarenta viene pavoneándose y deleitando al público como la sin igual reina de la salsa.

Siendo estrella de un show, Celia puede darse el lujo de poner el micrófono en el piso en cada una de sus canciones y cuando para de cantar, la audiencia continúa en un coro, cada ritmo un clásico, unos decadas viejos, otros, éxitos más recientes. Entre el gentío hay abuelas con hijos de mediana edad, hay solteros y adolescentes, puertorriqueños, cubanos, dominicanos, suramericanos, mejicanos, negros y los asombrados americanos.

"Yo nunca, pero, nunca, voy a dejar de cantar," Celia dice en ese español que sale como un metrallador con ese acento indiscutiblemente cubano. "No señor, no menos que pierda mi voz o el público deje de venir. Pero mientras la gente venga, yo voy a estar ahí guarachando."

Y la gente sigue viniendo...no solo los hispanos, y no solo en América. Celia llena a capacidad los estadios de Alemania, Holanda y Escandinavia, lugares más sugestivos de personas más estiradas, pálidas y corteses que contrastan con la pegajosa y sensual materia con la que esta hecha la salsa.

"Pero mira, si tu vieses a esos finlandeses bailando salsa," dice excitada.

"¡Millones de ellos! Todos esos blanquitos rubios y flaquitos—y se conocen las canciones por los títulos—'Sopa en Botella,' 'Bembe Colorá'—aunque no saben ni papa en español!"

Celia Cruz nació en la Habana hace algunos

años atrás—demasiados para revelar, ella insiste, pero buenos estimados la ponen en los principios de los sesenta. Tiene una presencia imponente, con un cuerpo de generosas curvas, aún puede darse el lujo de envolverse en un traje pegado y escotadísimo. Pero ella no es Iris Chacón, ni ningún "sex symbol"; ella es una artista con inteligencia.

Una maestra en Cuba, empezó a cantar en un estación de radio para principiantes y de repente se halló en frente de La Sonora Matancera, la más respetada y conocida orquesta cubana a nivel mundial. Para ese tiempo, ella era la única mujer cantando música de origen afro-cubano. Hoy, aunque otras han tratado, Celia continúa siendo la única mujer en este género musical tan intensamente dominado por los hombres.

Ella es todo los que las latinas no están supuestas a ser: independiente, fuerte, segura de sí, paradójicamente amable y grocera, decnete, de buen hablar. No es sorprendente, pues, ver los ojos de las jovencitas brillando tanto como los de los jovencitos.

"Yo creo que las mujeres le cojen miedo a la parte improvisacional de la salsa," dice. "Yo no sé porqué, si es de lo más divertido. Para mí no es nada difícil. Viene de adentro, del corazón. Y es la cosa más natural del mundo."

Pero Celia no es solo reina en la categoría femenina sino que también sobrepasa por mucho a los hombres salseros tanto en popularidad como en ventas. Sus discos se venden a millares por el mundo entero, sus conciertos son éxitos taquilleros.

Yolanda Rivera, cantante y timbalera de La Sonora Ponceña, una de las orquestas más populares en Puerto Rico y que acompaña a Celia frecuentemente, la describe mejor: "Celia es diferente, ella es como

una diosa", o como un pedacito de Dios."

En un reciente concierto, un mejicano bigote sostenía en sus hombros a su hija de seis años, haciendo balance entre los movimientos del gentío.

"Yo quería que ella viera a Celia," dice, "porque, tú sabes, esa mujer no va a estar aquí siempre y yo quiero que mi hija pueda decir que la vió."

En escena, Celia hacía de las suyas. Después de aceptar un ramo de flores de los admiradores, empezó a brincar con sus manos juntas y alzadas en el aire, mientras que la multitud la ovacionaba. El milagro, decía el joven mejicano, es que uno aún la puede oír. Claro está, Celia tiene tremendas cuerdas vocales.

Ella puede cubrir tres octavas con los dientes juntos. Es una voz tan afilada como una navaja y tan fuerte como el acero. Es clara y versátil; su dicción, como la de Sinatra, es perfecta en un momento. Vacilona y callejera, como la de Bob Marley, en otro.

"Mi cantante favorita es Doris Day," dice seria. "Yo no sé porqué. Me gusta también Tina

Turner y Aretha es muy, muy buena. Yo escucho de todo en casa, me gusta todo y adoro la música latina."

Lo que Celia canta es la vigorosa, atrevida y tradicional música afro-cubana--salsa-- un género líricamente juguetón con firmes raíces foclóricas y de orgullo étnico. Dado lo que está pasando con la salsa--con la música electrónica de Willie Colón en su último álbum y la letra en inglés y de tonos políticos de Rubén Blades--su insistencia en la música de antes es significativa.

"Esto es lo que el público quiere de mí, y esto es lo que yo les quiero dar," ella dice. "Yo empecé en el mismo año que comenzó Johnny Walker," añade, "y, déjame decirte, cariño, cuarenta años más tarde, yo sigo como Johnny Walker, poniéndome cada día mejor."

(Achy Obejas, frecuente columnista para Hispanic Link, es una m&kzitora y productora independiente, coautora y directora de "Aquí Me Quedo", el primer programa cómico para y sobre los hispanos en los Estados Unidos. Este artículo se publicó originalmente, pero con leves diferencias, en el Chicago Reader.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, en 1985

Reagan Pide Apoyo Contra el Espionaje

Washington--El presidente Ronald Reagan pidió la comprensión y apoyo de sus conciudadanos en la lucha contra el espionaje, al tiempo que denunció que las actividades de ese tipo contra Estados Unidos se han incrementado los últimos años.

El mandatario estadounidense aseguró que la capacidad de su país para detectar espías se ha incrementado en los últimos años y afirmó que tal habilidad se expande al extranjero.

Pero Reagan no hizo referencia directa a casos de espionaje en favor de Israel y China Popular, aunque sí mencionó a los organismos de inteligencia soviéticos.

En ese sentido, Reagan puntualizó que mientras de 1975 a 1980 fueron atrapados 13 espías, entre 1981 y 1985 han sido arrestados 34.

Reagan manifestó que se harán todos los esfuerzos para capturar y enjuiciar a los espías de cualquier nación sin importar cual sea.

El señalamiento de Reagan se produjo después de que la Oficina Federal de Investigaciones (FBI) arrestara a cinco personas acusadas de espionaje en menos de una semana y se realizara un intercambio de presuntos espías y expulsiones de diplomáticos con Ghana.

Reagan alertó a sus conciudadanos de que otros países, y en especial la Unión Soviética y sus aliados, tratan de robar la tecnología y secretos de Estados Unidos.



Ronald Reagan

El presidente estadounidense hizo un elogio del FBI, que ha sido objeto de algunas críticas por no haber detectado y detenido antes a algunos de los espías, que en resolver un caso ocupó más de 30 años y en otro más de diez.

Reagan indicó que con cada caso descubierto los organismos de contraespionaje aprenden mas respecto a como enfrentar el problema de espías extranjeros y traidores.

Los casos recientes de espionaje han involucrado a ex-empleados de la Agencia Nacional de

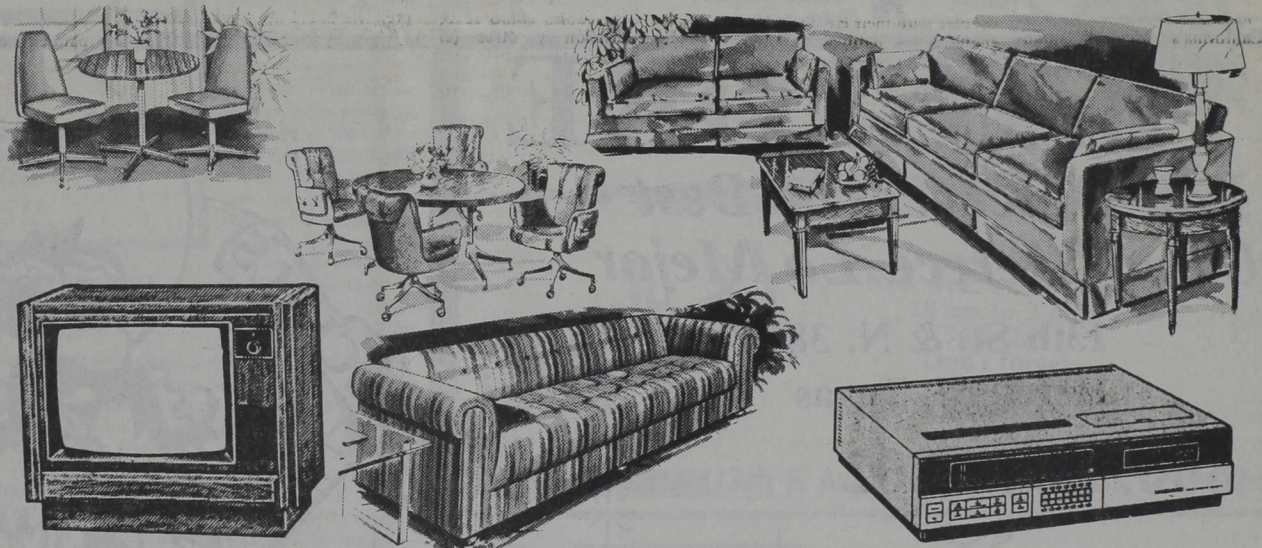
Seguridad, la Agencia Central de Inteligencia y la Agencia de Inteligencia Naval.

Según el mandatario, los Estados Unidos son realistas al enfrentar el problema del espionaje, al que calificó de amenaza real y destacó los sofisticados, orquestados esfuerzos de la KGB y la BRU —siglas de las organizaciones de espionaje civil y militar de la URSS— y de los órganos correspondientes de los países socialistas para obtener los secretos de ese país.

Feliz Navidad Y Prospero Año

Subscribase A El Editor Hoy Mismo

CHRISTMAS VALUES THAT SAY, MAKE US YOUR CHRISTMAS STORE



Why Pay Rent When You Can Buy

TV's, VCR's, Stereos, Living Room Suites, Lamps Bedroom Suites, Appliances, Carpet, Microwaves, Waterbeds and More, more, more!

Este con nosotros el Sabado dia 21 para celebrar la Navidad con Mugsy Claus y KTLK y dulces para todos los chiquitines y el solteo de una television y VCR Be With Us Saturday Dec 21 With Mugsy Claus and KTLK Candy for all the Kids and Giving away of a TV and VCR

If We Don't Have It, You don't need it!

- No Down Payment/Pay Sales Tax Only
- No Payment til March, 1986
- \$1500 Instant Credit Available (with good credit)
- No Credit-Don't Rent! Buy & Establish Credit

¿Porque Renta Y Pagar Doble?

Aztec Discount Furniture
765-0071 "Se Habla Espanol" 2106 Ave. Q

Pete Paniagua-Manager

Jiménez
Bakery & Restaurant

Pase y saboreé de nuestro pan fresco hecho diariamente o pase durante estos tiempos de fiesta con su familia a provechar de nuestra sabrosa comida mexicana en nuestro estilo unico

1219 Ave. G Ph. 744-2685
Lubbock, Texas

Another reason to bank in the Center of Lubbock!

pulse

THE **PLAINS**
NATIONAL BANK
50th and University
Member F D I C

Guajardo's
Funeral Chapel

3202 34th St.-Lubbock
(806) 795-2624

Director-Ronald J. Guajardo
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

HEREFORD Area

Dimmitt, Muleshoe Friona y los pueblo circumbecinos.

Elecciones Para La Camara de Comercio



Rafael Castillo, colaborador de El Editor en la ciudad de Amarillo. Personas quien quieren publicar informacion en este periodico pueden llamarle al 381-1533. La semana proxima estaremos publicando una lista completa endonde usted puede conseguir El Editor en la ciudad de Amarillo.

Personas en Dumas Cactus pueden llamar a Carlos Olivera en el 935-3956.

Implantan Medidas Para Frenar Creci xiento del SIDA en México

Mexico -- Las autoridades sanitarias mexicanas extremaron las medidas de higiene en los establecimientos donde se reunen homosexuales en esta capital con el fin de evitar el avence del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA).

La Secretaria de Salud indicó que en esos centros reunion ha detectado 63 casos con dicho mal, por lo se ha exigido a los propietarios, tomen diversas medidas de higiene como lo son el uso de platos, m vasos y cubiertos desechables, así como una absoluta limpieza en los sanitarios.

Asimismo la dependencia estableció un servicio de detección del SIDA en las instalaciones de Dirección General de Epidemiología y exhorta a la población a que acuda a examen médicos ante cualquier sospecha

de haber adquirido la enfermedad citada. Las autoridades sanitarias explicaron que en el Hospital General de México, en el de epidemiología y en el Instituto Nacional de Nutrición se realizan las investigaciones para descubrir un antídoto contra el mal.

Simultáneamente, un programa de prevención, detección y control para evitar que el SIDA entre a México por los puertos nacionales, será puesto en marcha el próximo lunes por la Secretaría de Marina.

El programa prevé la capacitación de todo el personal médico y

paramédico de la Armada de México y la formación de equipos multidisciplinarios con médicos, psicólogos, químicos y trabajadores sociales que tendrán a su cargo la operación de las acciones de prevención, detección y control en todos los puertos del país.

La primera parte del proyecto, la capacitación, se iniciará el próximo lunes cuando el contralmirante Alejandro Martínez Torres, en representación del titular de Marina Miguel Angel Gómez Ortega, inaugure un seminario sobre el padecimiento desde los aspectos inmunológicos, patológicos y de factores y riesgos, así como aspectos para prevenirlo, controlarlo y detectarlo.



Though a Christmas tree is often the center of holiday decorations, its usefulness seldom lingers beyond the holidays.

Transplantable Christmas trees, however, not only provide holiday decoration, but also add to the outdoor landscaping as well.

Texas Tech University plant science Professor Marihelen Kamp said transplantable trees, if properly cared for, will grow well in warm climates.

"When you buy the

tree, the most important things is," Kemp said, "that it should only be left in the house in high light areas for a maximum of two weeks."

Leaving the tree inside longer may cause it to die after it's transplanted, she said.

The most common transplantable trees are the Pinion Pine, the Colorado Blue Spruce and the Deodar Cedar.

"The Pinion Pine is a native plant to this area and should not have any trouble growing once it's replanted," she said.

The trees, which cost from \$50 to \$80, are sold in buckets containing the tree's natural soil to aid in replanting.

Kamp said some people recommend that the trees be watered with cold water so the roots

won't have as hard a time adjusting to the cold outdoor temperatures.

"This year many buckets are designed with special ice cube trays," she said. "The thought is the melting ice cubes will water the trees."

Kemp said, whether the tree is watered with cold or warm water or melted ice cubes, it is best to let the tree stand on a porch or other protected area for a week to be sure it is acclimatized to the outdoor light and temperature before planting.

Once the tree is planted, she said it should be cared for like any other evergreen plant.

"Because the tree grows and is green year around, it needs to be kept well watered and fed in the winter as well as in the summer," she said.

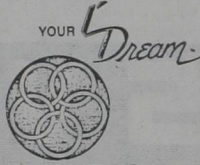
EL EDITOR

J.J.'s Grocery
505 Grand Hereford, Tx
Open 7 Days a Week 8 am-6 pm
La mejor barbacoa en Hereford Sat. & Sun.
Ojas para tamales y otros articulos mexicanos
Pastelitos 3/\$1.00 Free delivery in City Limits
364-9688

J. & R. Fruit Pies
Wholesale & Retail
Distributors of August Fruit Pies
For Wholesale Prices & Distribution call:
364-9688

J.J.'s Grocery & J. & R. Fruit Pies les desean sinceramente de todo corazon a todos sus patrocinadores una feliz navidad. Gracias -- Juan y Rosa Garza

El Editor-Amarillo For Info. Contact Rafael Castillo Call 381-1533 Carlos Olivera 607 Beard Ave. Dumas. Tx 79029



BUSINESS OPPORTUNITY
Call 806-247-2701 Ask for Mike Garcia for more information

LARRY'S Beer and Wine & Barber Shop
340 West 1st-Hereford
La Cerveza Mas Fria Y Mas Barata en Hereford
Feliz Navidad y Año Nuevo
A Todos Nuestros Clientes
Merry Christmas

FRIONA FORD SALES
1011 Grand - Friona, Texas 78035 (806) 247-2701

MERCUY

Mike Garcia

AUTO LEASING (806) 247-2026 RESIDENCE (806) 247-2091

LATIN BALLROOM
Hereford, Texas
Sabado-Dec. 21
Santiago Band
Plainview
Christmas Dance
December 25
Los Sunshiners
Joe Dominguez y los Extremos
ADVANCE TICKETS AT LICORERIA The STORE

The STORE
You Deserve The Best --- Usted Merece Lo Mejor
13th St. & N. 385 Hereford, Texas
806: 364-7802

Dischoso Año Nuevo — 1986

SE HABLA ESPAÑOL
Liquor, Beer & Wine

Les Desean Feliz Navidad — 1986

Peggy Merrill - Rito Duque
Delma Duque - Anna Limas
Mary Maldonado
Roy Garcia - Mackie Limas
David Hutchins



Lucía Méndez posee una extraña belleza propia de una estrella revolucionaria.

"Los hombres me encantan y fascinan" asegura Lucía Méndez

Distraída, terca y muy humana

La fama no ha cambiado muchos aspectos morales de la estrella mexicana. "Porque así siempre he sido, honesta conmigo misma y, por supuesto, con los demás. Reconozco que mis programas de trabajo me han separado mucho tiempo de mi familia, de mis amigos, pero no puedo renunciar a mi profesión, responsabilidades, a mi trabajo, primeramente, porque mucho de lo que soy se lo debo al público, sin él y sin su apoyo no existiría Lucía Méndez. Muchas personas me han atacado de pedante, grosera, pero no es eso, sino que soy muy distraída y más ahora que tengo en mente una y mil cosas que hacer. También me han tachado de terca y ¡sí lo soy! porque no descanso hasta lograr mis objetivos, cueste lo que cueste. Pero, muy poca gente sabe mi aspecto humano, mi entrega y preocupación por lo que le ocurre a mi semejante, esa poca gente lo entiende".

La conquista a la antiqüita me encanta
Lucía ha sido una mujer muy deseada por los hombres, pero, qué opina ella de nosotros? "Desde que yo era una adolescente, los hombres me empezaron a llamar la atención, fui muy noviera porque tenía todo el tiempo posible, eso sí, nunca fui destrampada porque eso no va con mi manera de ser. Me encantan las fiestas, pero de pocos amigos, odio por el contrario, los tumultos, me ponen muy nerviosa. Hablar del hombre heterosexual es tan vasto el tema como tratar la historia del mundo. A mí los hombres me encantan, me fascinan, lo primero que me llama la atención de ellos son sus ojos, análisis detenidamente, con discreción, su mirada. Lo más hermoso que

puede sucederme es que un hombre se me declare a la antiqüita, me agrada mucho, porque es más romántico, es una manera muy galante de conquistar a una mujer".
Claro que soy feminista
Lucía es también una mujer de ideas revolucionarias, muy de su época, nada le asusta, todo le interesa. "Es que hay que habituarse a la superación día a día, el buscar el lugar que nos

nostalgia, al igual que la esperanza, puede ser azul celeste; pero la nostalgia irremediable es rojo fuego. La tristeza es blanca y el desamor es verde botella...Así, como verás, hay colores para todo. Yo soy muy colorida, me siento así y la gente que me rodea, mis amigos, creo que también lo aprecian de esta manera. A diario transmito esos colores porque los recibo de los demás".

Coors Lanza Campaña "Tome Con Cuidado"

Golden, Colorado, (SE) - La Compañía Adolph Coors, la compañía que recientemente introdujo el símbolo y lema de *Drink Safely*, ha creado una versión en español del mismo mensaje.

"Tome con Cuidado" es el lema que llevará todo material de venta Coors (cartulinas, separadores de anaquel, etc.) y todo anuncio impreso dirigido a consumidores de habla hispana. La versión en inglés, la misma que se adoptó a principios de año aparece ya en materiales punto de venta, en anuncios impresos y en los empaques con 6, 12 y 24 latas y botellas.
"El mensaje *"Tome con Cuidado"* nos permite cumplir con nuestra obligación de ayudar a evitar el abuso del alcohol mediante la sugerencia a los consu-

midores nuestros productos, lo hagan con moderación," dijo el señor Robert Rechholtz, vice presidente ejecutivo de ventas y mercadotecnia de la cerveceria Coors.

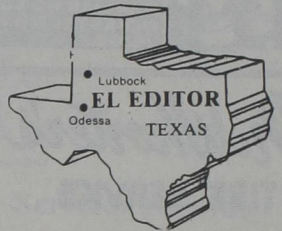
"Hemos creado este lema en español", dijo el señor Rechholtz, "para hacérselo llegar a nuestros consumidores de habla hispana, que representan un porcentaje significativo de nuestros clientes".

El señor Rechholtz subrayó el que una de las filosofías de Coors ha sido la de fomentar siempre el responsable y moderado consumo de sus productos. También dijo que el mensaje *"Drink Safely/Tome con Cuidado"* tiene la particularidad de ser el único que referente al abuso del alcohol, será difundido en los propios centros de venta.

Merry Christmas

Christmas

Be sure to be included in our Christmas Edition
Call today: 763-3841



Respuesta a Adivinanza
El Ruido

Martin & Josie Vega Invite you to their nightly Parties at GAMBLER'S



2228 CLOVIS ROAD
LUBBOCK, TEXAS

Thursday: LADIES NIGHT
No cover & FREE Draft Beer starting at 8-11 p.m.

Thursday: Majesta-Free Beer for ladies 8-11
Friday: Arriba Tejas
Sat. & Sun: Majesta
Mon-Fri — Happy Hour 4 to 7

Bar Specials Throughout the Whole Weekend!! Come by and Visit with US!!

LOCAL Entertainment

THE PLACE
LOOK FOR BAR SPECIALS throughout the weekend A VCR will be given away before the Christmas holidays, just come in and register at the Party People Place

The Longhorn
Music all the way from Nuevo Laredo will be the featured entertainment this Friday and Saturday with Los Vagos de Nuevo Laredo. On Sunday Los Viciosos will return to the delight of all the dancing public.

The Gambler's Club
Gambler's was the site for a food drive this past Wednesday with lots of people coming by to donate to KLFB food drive including Bob Grimes of Pinkie's. Local musicians donated time and included Los Hermanos Valdez, Majesta and others. Majesta will

again be featured this Thursday for ladies nite and Friday will bring Martin Treviño and Arriba Tejas. Saturday by popular demand will bring back Majesta and Sunday.

The Atlantic Club
The fun continues at the Atlantic with hourly specials this weekend and a big Christmas bash being planned. Come by and find out the details. Don't forget to make your New Year's reservations early. Seating is limited.

New Year's Eve Dance
Lubbock's unique new year's eve dance will be held at the Merchant's Building on December 31. The dance will start at 8 and continue until 1 am.
There will be party favors and much more to be announced later. Don't forget to mark this on your entertainment calendar.

THE Atlantic CLUB

Check it out!

Reserve Now For New Year's Eve Party
10 am to 3 pm
762-4249
Don't forget Friday Is Ladies Nite

13th & Ave. F Lubbock, Texas 762-4249

The Place

LOOK for Weekend BAR SPECIALS!

VCR to be given away before Christmas. Register today for VCR at The Place--The Party People Place!!!

The Party People Place!

Join In On The Fun!!

Valuable Coupon

Good for FREE DRAFT BEER \$1.00 off BAR DRINKS THE PLACE 1708 4th St. Lubbock Texas OPEN TUESDAY - SUNDAY

Lubbock's Unique New Year's Eve Dance--Coming Soon!!!!

MUSIC PROVIDED BY: Sunshiners Band

Annual Event Sponsored By: L.U.L.A.C. Council 263 Lubbock, Tx

For more details listen to: KTLK 1460 & KCAS 1050

El Campeón Julio César Chávez, Debutará en la Categoría Ligera

San Juan, (NOTI-MEX).- El boxeador mexicano Julio César Chávez, campeón mundial superpluma del Consejo Mundial de Boxeo (CMB), reaparecerá en los cuadriláteros el 19 de diciembre próximo en Los Angeles, Estados Unidos, peleando ante John Montes de ascendencia mexicana.

Lo anterior fue confirmado por el manejador de Chávez, Ramón Félix, quien agregó que el combate se realizará a diez rounds donde su pupilo debutará en la categoría de los pesos ligeros.

Señaló que esta pelea de Chávez en la nueva categoría será una gran oportunidad para que le dispute el fajín el

próximo año al puertorriqueño Héctor "Macho" Camacho.

El rival en turno del mexicano tiene 28 victorias y tres derrotas, de las cuales una de ellas la sufrió ante el propio Camacho.

Julio César Chávez, por su parte, se encuentra invicto en 46 peleas, de las cuales, 41 ganó por la vía rápida, ha defendido por segunda ocasión su título de los superplumas con éxito.

Por último, señaló que el otro púgil que tiene a su cargo, José Luis Ramírez se encuentra listo de su lesión de la mano izquierda y ha reiniciado sus entrenamientos con vistas al combate que tendrá dentro de algunas semanas.

Argentina puede coronarse en el México 86, confía Maradona

PUEBLA, (NOTIMEX).- El argentino Diego Armando Maradona señaló aquí que su selección tiene amplias posibilidades de conquistar el campeonato mundial de México 1986.

El astro del equipo italiano Nápoles indicó que la selección de Argentina cuenta con dos grandes factores para aspirar a ganar la copa mundial.

Maradona explicó que esos dos factores son velocidad y técnica, que van a predominar en la copa, especialmente por parte de los equipos europeos.

Dijo que su selección tiene técnica y buscará conseguir la velocidad para tener ventajas sobre los equipos del viejo continente.

Para Diego Armando Maradona los seleccionados que posiblemente tendrán más oportunidad son Francia, Alemania Federal y Dinamarca, los más conjuntados y de buena técnica.

Por otra parte Diego Armando Maradona, enfatizó que los empates en los 2 juegos de su selección y la de México, fueron positivos.

Maradona retornó a Europa en compañía de sus compatriotas Pasculli y Barbas que también pertenecen a clubes italianos, quienes fueron convocados por el técnico Bilardo para los dos juegos ante México.

Maradona rechazó la tesis de que el cuadro

argentino había cumplido con deficiencias ante México, arguyendo que el balompié local ha

aumentado de ritmo y fuerza, motivos por los que fue difícil doblegarlos.



Diego Armando Maradona

Cortos de Boxeo Villasana Ignora Cuando Será Su Pelea con Nelson

México -- El mexicano Marcos Villasana comentó que aún no tiene idea de cuando vaya a ser su pelea por el campeonato pluma del Consejo Mundial de Boxeo (CMB) que ostenta el chanes Azumah Nelson, dijo que su apoderado, Ricardo Maldoyado le debe notificar esta semana cuales son los planes del promotor de box, el estadounidense Don King para su pelea con Nelson.

Rodolfo "Gato" González se encuentra agripado y no entrenó como estaba previsto, pero su manager Lupe Sánchez indicó que la pelea por el cetro de los sueligeros del CMB que les habían ofrecido contra Lonie Smith, actual titular, de hecho ya quedó cancelada.

El mexicano Herminio Delgado regresó de la ciudad mexicana, La Paz donde combatió el último día 29 a su compatriota Jorge Gómez y aseguró que presentará una protesta contra el fallo de los jueces que le dieron empate, ya que en su opinión debió haber ganado, además de que en el último round cuando ya tenía al borde del nocaut a su enemigo el tomador de tiempo adelantó el final quitándole un minuto de acción a dicho episodio.

Delgado dijo que gustó mucho su actuación en La Paz, por lo que aceptó regresar a esa ciudad para el 15 de enero contra un rival por designar en peso ligero.

El peso mosca mexicano Javier Lucas estaba desconcertado hoy ya que existe la posibilidad de que su pelea del 13 de diciembre en Los Angeles Estados Unidos contra Alonso González se posponga seis días y por esa razón no entrenó, pero aprovechó su tiempo para irse a practicar un examen médico a la Comisión de Box de la ciudad de México.

El mexicano Carlos Zárate, ex campeón mundial de peso gallo quien se apresta a reaparecer en una función a beneficio de los damnificados por los sismos de septiembre pasado en la ciudad de México, se presentó al gimnasio Atlas de esta capital y tras platicar con su hermano Jorge, acordó que empezará a entrenar para la contienda a 4 rounds que tendrá el 30 de enero en la ciudad estadounidense de Los Angeles, California.

Horóscopo

Por Alel Uya

Libra - (Sept. 22-Oct. 22)

No rechacen los pequeños negocios que le ofrezcan pensando que son algo sin importancia futura. A veces las cosas grandes comienzan de esa forma.

Escorpión - (Oct. 22-Nov. 21)

El equilibrio amoroso le dará fuerzas para acometer nuevas empresas. Las nuevas amistades ocuparán parte de su tiempo libre y ello le ayudará en la reconquista de sus intereses personales.

Sagitario (Nov. 22-Dic.20)

Ahora podrá disfrutar del bienestar que le proporcionará esa persona que quiere tanto y vivirá momentos de gran alegría familiar.

Capricornio - (Dic. 21-Enero 19)

Estos días serán difíciles para usted ya que su amor propio será herido, la aventura tendrá gran valor para su ánimo. No haga oídos a comentario sobre su persona.

Aquario - (Enero 20-Feb. 18)

Atienda un poco más su economía para que no tenga problemas financieros, tendrá la cooperación de su familia, pero es necesario que usted demuestre buen juicio y ponga a funcionar su talento.

Piscis - (Feb. 19-Marzo 20)

Buen tiempo para hacer nuevas amistades, con las que pudiera hacer negocios y ampliar su radio de acción, este será un período para ampliar el círculo de las relaciones humanas.

Aries - (Marzo 21-Abril 20)

Usted tendrá leves dificultades financieras en el transcurso de esta semana por lo cual tendrá que administrar sus fondos para no tener que pedir prestado. Su pareja le dará una buena ayuda espiritual.

Tauro - (Abril 21-Mayo 20)

Controle sus impulsos emocionales que esto pudiera afectar sus relaciones con los seres queridos; piense bien las cosas antes de decirlas. Recibirá un poco de dinero en los próximos días.

Géminis - (Mayo 21-Junio 20)

Ante todo usted debiera de cuidar un poco más su salud, hñay cosas mas provechosas que pueden traer a su vida felicidad y tranquilidad espiritual, dele gracias a Dios de las bendiciones que a diario recibe.

Cáncer - (Junio 21-Julio 21)

No muestre resentimiento con personas las cuales le quieren de corazón, es tiempo de sacar odios y rencorles del alma y vivir armoniosamente.

Leo - (Julio 22-Agosto 21)

Recuerde que la buena suerte le ha acompañado a usted siempre tenga fe en el futuro que se vislumbra maravilloso. Pronto recibirá esa noticia que tanto espera.

Virgo - (Agosto 22-Sept. 21)

Las personas que se le acercan a consultarle alguna cuestión es por que le tienen fe, no los rechace, ayúdeles, dele su consejo incúcleles amor y comprensión.

Adivinanza

Tiene una cosa el molino prevista y no necesaria, no puede moler sinella y no le sirve de nada. (Vea pagina 5 para respuesta).



McWhorter's
TIRE SERVICE

Did You Know:

- We sell Goodyear Tires
- Good Used Tires
- Good Used Chrome Custom Wheels
- We do brake, shock and front-end alignment work
- Batteries
- Great Credit Terms

Up to 12 Months to Pay
Call Us — We Can Help

10th & Texas 762-0231 50th & Boston 792-5161

Pioneer
LINCOLN-MERCURY-NISSAN

IS SLASHING USED CAR PRICES

	Reg. PRICE	SALE PRICE
1983 Mercury Capri, black	\$6295	\$5495
1981 Mercury Cougar 4 door, automatic, air	\$3995	\$3295
1973 Volkswagon Beetle coupe	\$1895	\$1495
1982 Mercury Lynx GS stationwagon	\$4295	\$3695
1982 Chevrolet El Camino pickup 38,000 miles	\$5995	\$4995
1985 Mercury Lynx air cond, 3 door, 16,000 miles	\$6995	\$5995
1981 Mercury Capri T-tops, white	\$5995	\$4995
1983 Mercury Marquis 4 door, 29,000 miles	\$6495	\$5995
1981 Chevrolet Impala 4 door, brown	\$4295	\$3995
1983 Ford Thunderbird silver, 5 speed, turbo	\$9495	\$8995
1985 Ford Escort Wagon	\$7995	\$6495
1982 Pontiac Bonneville Brougham maroon	\$6495	\$5995
1982 Mercury Grand Marquis 39,000, 4 dr, white	\$7495	\$5995
1984 Marquis stationwagon maroon, 34,000	\$8295	\$7495
1984 Ford Tempo 4 door, automatic, air cond.	\$6495	\$5995
1984 Ford EXP air cond., red, 21,000 miles	\$6895	\$5995
1984 Chevrolet Caprice Classic 4 door	\$8995	\$7995
1984 Maxima auto, sunroof	\$10,495	\$8995
1984 Mercury Grand Marquis 2 door, 2 tone grey	\$11,295	\$10,495
1984 Mercury Grand Marquis 2 door, French Vanilla	\$10,995	\$9995
1982 Mercury Grand Marquis 4 door, light blue	\$7995	\$6995
1983 Ford LTD Crown Victoria light grey	\$8495	\$7995
1980 Ford Fairmont stationwagon blue	\$4295	\$3995
1981 Toyota Cressida 4 door, white	\$6995	\$6495
1982 Corvette red, mirrored T-tops, 31,000 miles	\$13,995	\$13,495
1983 Ford F150 pickup red	\$6995	\$4995
1984 Nissan pickup orange mist, 2+2 camper	\$6295	\$5495
1981 Dodge Ram 150 pickup	\$4995	\$4495

★ Instant financing available with approved credit ★ Low monthly payments

Pioneer
LINCOLN-MERCURY-NISSAN

Loop 289 & Utica 794-2511

Prices Shown Do Not Include Sales Tax, License or Registration

Salesmen:
Ben Salinas
Richard Leaney
Dan Isch
Dewayne Holland
Mark Rumscheidt
Joe Aridi

Used Car Mgr.
Gus Ochotorena, Jr.

Michelob
\$13.25 case/bottles

SPECIAL OF THE WEEK

We will be OPEN X-Mas Day & New Year's Day

B.J.'s Package
1720 South 9th Street—Slaton—MAIN DRAG
828-3178
Harvey & Clyde Pinkert

Have a Safe & Happy Holiday!!

START WITH FREEDOM

Get a Delco Freedom Battery

• Maintenance-free, never-add water, no-worry, sealed-for-life battery.

• Available with side or top-post terminals, in sizes to fit virtually every car and light truck on the road.

• Delco quality.

\$39.95

Charley's Auto Supply #2
(Formerly Johnny's Auto Supply)

310 Avenue H Lubbock, Texas
OPEN 7 DAYS A WEEK
744-5866 Looking for a part?

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS

AC-Delco. The smart parts.

BAJO ESTE SIMBOLO



VENCERAS

Continúa de la semana pasada

No me quitaba la vista de encima. Aparte de verse muy preocupada, se veía la fatiga en sus ojos. Como que se había pasado la noche en vela.

"Ya despertó" le dijo Papá. Mamá, entonces me preguntó "¿Te sientes bien, hija?"

Al momento, no sabía porque razón no iba a sentirme bien. Desde luego que sabía que no me sentía enferma. Todo lo que sabía era que había dormido toda la noche y acababa de despertar por la mañana. Para mí, eso no tenía nada de raro. Por eso fué que les pregunté: "Y, ¿Porque me preguntan eso? Yo no me siento mal. Pero... ¿Que hora es?"

"Van a ser las diez de la mañana," respondió mi Padre. "Entonces... ¿Y la escuela?" salté de la cama sorprendida por haberme levantado tarde.

"Calmate, hija. No te desesperes," dice Mamá "Tu Papá ya dio aviso a la escuela para que te disculparan por este día."

"Y tu Papá," le pregunté "¿No fuiste al trabajo? Fue cuando me comenzaron a dar toda la explicación completa. Papá no fue a trabajar porque tenía miedo que yo fuera a seguir enferma. ¿Enferma?"

Pero, si yo me sentía perfectamente bien, lo unico malo, era que había dormido de más. Eso, se me hacía extraño, porque nunca me había pasado. Siempre despertaba junta con los demás. Y, algunas veces, hasta primero que todos.

"Entonces, ¿No te acuerdas de nada?" pregunto Mamá. "Pues, no. Ahora, que tampoco me acuerdo haberme acostado en mi cama."

Mamá me vió con extrañeza. "Tu Papa te cargó para adentro y te acostó. Tu te quedaste dormida allí afuera."

"Y, el susto que nos diste," agrega Papá. "Por mas que tratamos de despertarte, no pudimos."

En ese instante, como de rayo, me acordé del ultimo episodio de la noche anterior. Eran tantas las preguntas, que no hallaba cual hacer primero.

"Papa," comencé con la primera, "¿Es cierto que nos vamos a ir de aquí?"

"Bueno, pues sí. Pero todavía no."

"¿Perdiste tu empleo?"

Papá sonrió ante mi pregunta. "No, hija. No he perdido mi empleo. ¿Que te hace suponer eso?"

"Pues, yo creía que" timidamente comencé a revelar mis cojeturas sobre lo que había escuchado.

"Tu Papa va a ser trasladado a otro sitio. Aunque seguira siendo empleado por la misma compañía, es posible que tengamos que mudarnos a otro pueblo, para así estar cerca de su trabajo."

"Pero recibire mas sueldo," me asegura Papá.

"Y ademas," agrega Mama, "nos pagaran todos los gastos para llevarnos los muebles. Y a tu Papa le daran una excelente posición. ¡Imagínate, hija! El Señor nos ha bendecido grandemente."

Entonces, recordé lo de la noche anterior. ¡Que tonta fui con haber dudado del Señor! No estaba

abandonada como lo había creído. ¿Porque había estado a punto de perder la fe?

Con el pretexto de retirarme al baño, me salí de mi cuarto para estar a solas. Necesitaba estar a solas. Sentí un impulso enorme de hablar de nuevo con mi Divino Redentor. Quería pedirle una y mil disculpas, por desconfiar en su promesa. Y, lo hice. Con el corazón en mis manos, le prometí jamas dejar de creer en su Santísima Palabra.

Esa promesa, he cumplido siempre. Aun a estos dias. Hé atravezado por miles de obstaculos, pero me ha solvado mi fe. La conservaré hasta el dia en que llegue ante Su presencia.

(Continúa la proxima semana)



Un Rayito de Luz

Por Sofia Martinez

En el capitulo 6 de la epistola a los Efecios, en el verso 18 leemos unas palabras que nos hacen ver la grandisima importancia de la oración: "No dejen ustedes de orar y pidan a Dios siempre, guiados por el Espiritu Santo. Mantenganse alertas y sin desanimarse, y oren por todos los Cristianos" Cuando nos ponemos a pensar en estas palabras, llegamos a entender que los cristianos debemos orar y orar. Debemos poner toda nuestra energia y todo nuestro corazón en la oración. Aparte de todas las cosas que hagamos, lo mas importante que debemos hacer es "orar".

Pero porque es tan importante y tan necesario orar siempre? Porque el diablo esta vivo, y es muy astuto, y es poderoso, no descansa, siempre esta buscando la manera de hacer caer a los hijos de Dios; y si los hijos de dios afloramos en la oración, el diablo nos hara caer en sus redes.

En Efecios 6,12 dice que no estamos luchando contra carne y sangre, sino contra los dominadores de este mundo de tinieblas, ejercitos espirituales de la maldad. Y en el verso 13 dice que agarremos la armadura de Dios para poder resistir en el dia malo, para que habiendo cumplido todo, podamos estar firmes.

Otra razon para orar siempre, sin aflojar, es que la oración es el medio que Dios nos dio para conseguir todo lo que necesitamos.

Santiago nos dice en su epistola 4,2: "No tienes lo que quieres porque no pides". Muchos cristianos se preguntan porque no progresan en ser mejores cristianos? La respuesta es: El descuido de la oración. Dios contesta: "No tienes porque no pides". Muchos pastores se preguntan porque no ven frutos de santidad en los miembros de su Iglesia. Y Dios les contesta: "Descuidan la oración. No tienes porque no pides". Y los que trabajamos en el apostolado, como en las Meditaciones, o en los Cursillos de Cristiandad, o en la Renovación Carismática, o en la Renovación Parroquial, o en cualquier otro apostolado, tambien nos preguntamos: Porque no se convierte mucha gente? Y Dios nos vuelve a contestar: "Descuidan la oración, no tienen porque no piden."

Muchos matrimonios se preguntan: Porque tienen tantos problemas en la familia y entre el esposo y la esposa? Y Dios les contesta: "Porque descuidan la oración". Una y otra vez, y muchas veces contesta Dios: "Descuidan la oración, si no tienen... es porque no piden."

Otra razon muy pode-

CLASSIFIED

WONDER GLOW

Put a Tiger back in your Love Life. Simply drop 1 or 2 tablets (depending on how fast you want results). For afternoon or evening tea. \$30 for a month's supply of WONDER GLOW. Guaranteed. Act Now! Mail check or money order to N.H.P. Box 85, Abernathy, Texas 79311. Allow 2 to 4 weeks for delivery.

rosa por la cual debemos "orar siempre" es que la oración fue una de las cosas mas importantes para el Señor Jesus, El oraba constantemente, como lo podemos ver en Marcos y en mateo y en Lucas y en Juan. Muy de madrugada se levanto y se fue a un lugar solitario y allí se puso a orar: Mc 1,35. Y en Luc. 6,12 dice que acontecio en aquellos dias que Jesus salio al monte a orar y paso toda la noche en oración con Su Padre Dios.

Se Renta Recámara Individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - nose pagan otros gastos. Para más información llame: Día o Noche 763-7086.

Reward Yourself

While

Serving Others



Consider a career with the Lubbock Fire Department as a FIRE FIGHTER. Current starting salary is \$1,502.80 monthly, increasing to \$1,641.47 upon successful completion of a one year probationary period.

Requires a high school diploma, or GED with 30 hours college credit. Applicants must be between the ages of 18 and 35, have a valid driver's license, and be in good physical condition.

Deadline for returning completed applications is 5:00 p.m., Friday, January 10, 1986.

CONTACT: Personnel Department, Room 104, 1625 13th St., P.O. Box 2000, Lubbock, Texas 79457

Equal Opportunity Employer M/F

Preparan Reunión

Mexicali, - Los comisionados de relaciones exteriores de Estados Unidos y México proyectarán el programa de la reunión que sostendrán el próximo 3 de enero los presidentes Miguel de la Madrid y Ronald Reagan.

El gobierno del estado de Baja California informó que en el programa oficial se determinará también el itinerario de la visita de los mandatarios, incluyendo desde el arribo a Mexicali, hasta el tiempo de estancia en cada lugar, a donde se dirigan.

Esta es la primera vez que se escoge al estado de Baja California Norte como foro para la entrevista entre ambos jefes de estado, razón por la cual el gobernador de la entidad, Xicotencatl Leyva MOrtera, viajará a la ciudad de México para afinar los detalles del evento con los coordinadores de la reunión.



r.a. Cueliar & Associates, Inc.

Financial & Business Consultants

Services Provided In:

1001 Main Court Place Bldg Suite 634 Lubbock, Texas 744-0818

Open House December 12, 1985 Thursday 5-7 pm

- * Accounting & Bookkeeping
- * Capital Loan Packaging
- * Development Management
- * Market Research
- * Government Contract Procurement

Introductory Special Professional Tune Ups
 Most 4 cyl-----\$40.95
 6 cyl-----\$42.95
 8 cyl-----\$44.95
 Vans (all models)-\$46.95
 Quaker State Motor Oil Change and Lube Job---30 wt---\$15.95
 10-40 wt-----\$16.95
 No appointment necessary
 Call Today for info. 744-0049

TEXAS
TUNE & AUTOMOTIVE
 50th & Ave. H
 744-0049
 TONY FLORES CHANO HERNANDEZ

Working to justify your trust

SPS
 SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

Attention Good Drivers...

Car Insurance With 12-Month Price Protection.

GEICO car insurance policies give you good, "old fashioned," 12-month protection against rate increases... and may save you money too! Call us today. GEICO offers Good Drivers...

- Possible savings of \$50, \$60, \$70 or more
- Convenient payment plans
- 24-hour claims service

Call us today or stop by our local office:
John York Agency
 4909 Brownfield Hwy -- 799-0047
 ¡Se Habla Español!

GEICO

SUPER 906 Ave J
 Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

Auto Repair
 Owner and Manager
Eloy De La Rosa
 Phone 747-0186

Complete Brake Job \$79.00
 Parts & Labor
 Most Cars & Light Trucks
 4 WD Trucks \$100.00
 We Turn Brake Drums & Discs
 Brake Rotors

MONTELANGO'S
 RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
 SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENU DO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068

OPEN 8 AM - 8 PM
 CLOSED WED.
 3021 CLOVIS RD

JUST GOOD COOKING™

Se solicita persona interesada en vender anuncios para esta publicación. Llame para mas informes (806) 763-3841

you want it... you've got it...

Look for Our Special Xmas Edition Next Tuesday!
Busque La Edición Especial de El Editor este Proximo Martes!

Él disfruta
la emoción
del juego.

Ella disfruta
el juego de las
emociones.



*P*ero hay
un gusto que sí
comparten.

Benson & Hedges
El favorito 100 de América.

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

10 mg "tar," 0.7 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb. '85.